

# 学校生活ガイド

(ポルトガル語 訳)

# ÍNDICE

## 1. COMO UTILIZAR O GUIA

### 2. A EDUCAÇÃO ESCOLAR DO JAPÃO..... 1

(1) EDUCAÇÃO ESCOLAR..... 2~17

(2) PROCEDIMENTO PARA O INGRESSO NA ESCOLA

(3) COTIDIANO ESCOLAR

(4) CONSULTAS SOBRE EDUCAÇÃO

□ **FORMULÁRIOS**..... 18

### 3. EXEMPLOS DE NOTIFICAÇÕES E COMUNICADOS

(1) CERIMÔNIA DE INGRESSO / CERIMÔNIA DE FORMATURA .... 19 . 20

(2) VISITA DO PROFESSOR À RESIDÊNCIA DO ALUNO..... 22

(4) PASSEIO A ESTUDO (VISITAS CULTURAIS)..... 23

(5) EXCURSÃO (ALOJAMENTO E DISCIPLINA)..... 24

(6) REUNIÃO PARTICULAR DO PROFESSOR C/ OS RESPONSÁVEIS. 25

(7) AULAS DE NATAÇÃO..... 26

(8) COMPETIÇÕES DE ESPORTE (GINCANA)..... 27

(9) NO CASO DE ANÚNCIO DE ALARME..... 28 . 29

(10) DESPESAS ESCOLARES..... 30

(11) SISTEMA DE AUXÍLIO ESCOLAR..... 31

### 4. EXEMPLOS DE COMUNICADO RELACIONADOS A SAÚDE

(1) FICHA DE OBSERVAÇÃO DE SAÚDE..... 32~34

(2) COMUNICADOS SOBRE EXAMES DE SAÚDE E O SEU RESULTADO 35~38

(3) QUESTIONÁRIO PARA REALIZAR O EXAME DE TUBERCULINA.... 39

# 1. COMO UTILIZAR O GUIA

- Neste guia consta informações à respeito do cotidiano da escola do ensino obrigatório destinado aos srs. pais ou responsáveis .
- Os guias estão traduzidas em português, chinês e espanhol baseado na versão original em japonês. A tradução em chinês se acha na escrita tradicional. Utilizem a página conveniente, os conteúdos do guia em todas as línguas se encontram em páginas correspondentes.
- Existem informações sobre comunicados e exemplos de como preencher com datas, números, etc...utilizando os formulários necessários. Desta forma ao receberem os comunicados da escola utilizem o conteúdo conveniente do guia. Informamos ainda que, os discursos referente as estações não estão incluídos nos comunicados.



## ◇ A EDUCAÇÃO PRÉ ESCOLAR

A educação Pré Escolar é oferecida às crianças com a idade até o seu ingresso no Ensino Fundamental(Primário,Ginásio)e , são ministradas no Jardim da Infância(Youtien) e nas Crèches(Hoikusho,Hoikuen). No entanto o período a frequentar na crèche varia de acordo com a Instituição de cada município.

O Jardim da Infância é oferecida às crianças de 3 anos de idade até a idade do seu ingresso no Ensino Fundamental, tendo como finalidade o desenvolvimento em aspecto físico, psicológico, intelectual e social da criança.

A Crèche tem como objetivo a educação infantil e,é oferecida às crianças de 0 (zero)anos até o seu ingresso na Pré- Escola. São destinados principalmente às crianças da qual , o pais trabalham ou por algum outro motivo não tem condições suficientes para educá-las .

## ◇ O ENSINO OBRIGATÓRIO

O Ensino Obrigatório é oferecido às crianças à partir de 6 anos completo até a idade dos 15 anos, tem a duração de 9 anos e, é ministrado por períodos.

O Ensino Obrigatório inclui os seguintes cursos:Curso Primário(Shogakko,Curso Ginásial(Chugakko) e o Curso de Educação Especial.

## ◇ ESCOLA PRIMÁRIA, GINÁSIAL, E O COLÉGIO

Às crianças à partir de 6 anos completos devem ingressar na escola Primária(Shogako) que tem a duração de 6 anos e, com início do ano letivo em abril.Após a formatura do Primário os alunos darão sequência,ingressando no curso ginásial(Chugako) que tem a duração de 3 anos .

Após o término do Ensino Obrigatório(Curso Primário e Ginásial), os alunos poderão dar sequência ao estudo ingressando no Colégio(Curso Médio), que tem a duração normalmente de 3 anos, e além dos cursos normais existem também Colégios com Cursos de Especializações.

Nos estabelecimentos de ensino dos Primários e Ginásiais oferecidos aos alunos com portadores de necessidades especiais, há salas especiais com orientações adequadas e detalhadas conforme a necessidade de cada aluno.Os ensinoss são gratuitos nas Escolas Primárias ,Ginásiais Públicas e no Curso de Educação Especial Públicas(Primário,Ginásial) .

## ◇ EDUCAÇÃO SUPERIOR

A Educação Superior são ministradas nas Universidades havendo curso de plena e de curta duração. A educação abrange cursos em diversas áreas profissionais com duração normalmente de 4 anos e a curta de 2 à 3 anos .E após o término do curso

existem o curso de Pós Graduação (com duração de 3 anos à 5 anos)  
Além disso existem Cursos Profissionalizantes para desenvolver a habilidade  
no campo de trabalho desejado (normalmente com 2 anos de duração)

## **(2) CONTEÚDO DO ENSINO**

### **◇ O CURRÍCULO**

O conteúdo dos estudos das escolas, são definidos de acordo com o Guia de Orientação de Ensino editado pelo Ministério da Educação. Desta forma, baseando neste Guia cada escola elabora o seu próprio currículo que, consiste nas seguintes matérias: Matérias Básicas, Educação Moral, Atividades Especiais e Estudo Global.

### **◇ DISCIPLINAS (MATÉRIAS)**

No primário estudam-se as seguintes disciplinas: Língua Japonesa, Estudos Sociais, Matemática, Ciência, Cotidiano, Música, Artes, Práticas do lar, Educação Física, Educação Moral, Atividades Especiais e Estudo Global.

No Ginásio estudam-se as seguintes disciplinas: Matérias Básicas como, Língua Japonesa, Estudos Sociais, Matemática, Ciências, Música, Artes, Ed. Física e Saúde, Práticas Técnicas, Práticas do Lar, Língua Estrangeira e Educação Moral, Atividades Especiais e Estudo Global.

As aulas nas Escolas Primárias e Ginásiais e de Educação Especial são ministradas normalmente em japonês.

### **◇ LIVROS DIDÁTICOS**

Os livros didáticos a ser utilizado no novo ano letivo, são distribuídos gratuitamente a cada aluno no Ensino Primário, Ginásial e nas Escolas de Educação Especial (primário e ginásio). No entanto, nos Colégios (Ensino Médio) e Colégios de Educação Especial não são distribuídos gratuitamente.

Além dos livros didáticos há materiais extras a utilizar nas aulas como: livros de exercícios, livros para consultas, etc... que deverão ser adquiridos pelos alunos

### **( 3 ) NOVO ANO LETIVO E O INGRESSO**

No Japão não existe o sistema de avanço de série em especial(pular de série)durante o ensino obrigatório. Ao ingressar na escola o aluno avançará gradualmente para as próximas séries. Se o aluno pretende dar continuidade aos estudos após o término do ensino obrigatório, devem prestar um exame para poderem ingressar no Colégio.

### **( 4 ) SUBSÍDIO ESCOLAR**

Dependendo das condições financeiras da família, os alunos da Escolas Primárias e Ginasiais Públicos poderão solicitar o subsídio escolar promovido pela Secretaria da Educação de Ensino do Município.O auxílio inclui materiais escolares,merendas escolares, etc...

Maiores informações: Contactar com a Escola ou Secretaria da Educação de Ensino do Município.

(Consultar a pág.30)

## **2 . PROCEDIMENTO PARA A MATRÍCULA**

### **(1)PROCEDIMENTOS PARA INGRESSAR NA ESCOLA PRIMÁRIA E GINASIAL(MATRÍCULAS)**

#### **① Procedimento na prefeitura**

Os responsáveis devem ir de início ao Setor de Registro da prefeitura do município para registrar a sua residência. Em seguida deverá comunicar o seu interesse em colocar o seu filho na escola japonesa. Como seguinte processo, será entregue os seguintes documentos : 「Formulário de Inscrição para os Alunos Estrangeiros」 e 「Guia de Informações Sobre a Matrícula」 ( entregue somente aos novos alunos.) Preencher o formulário com os dados necessários e retorná-lo ao Setor .

Após alguns dias, receberá pela segunda vez o documento 「Aprovação do Aluno Estrangeiro para o Ingresso na Escola Japonesa 」 enviado pela prefeitura. No entanto há casos em que o documento, 「Aprovação do Aluno Estrangeiros para o Ingresso na Escola Japonesa 」 foi entregue no momento da solicitação. Após receberem o Formulário devem verificar o nome e o local da escola.

## ② Procedimento na escola

Os pais ou responsáveis devem ir junto com seu filho à escola para encaminharem o documento 「Aprovação do Aluno Estrangeiro Para Ingressar a Escola Japonesa」.

Se tiverem os documentos como :Certificado de Escolaridade ou Boletim Escolar, do País de origem trazê-los também, dentro do possível.

Para que os alunos possam passar o cotidiano escolar saudavelmente , ocorre normalmente a seguinte conversação com os professor(as):

a ) Educação anterior recebida antes da transferência.

- Tempo previsto de permanência
- Série concluída no País de Origem (anos de estudo)
- O uso do japonês no lar(aluno e os familiares)

b ) Nome da criança e dos membros da família,data de nascimento,endereço atual, estrutura da família, forma de contactar.

※Dependendo da escola ocorre de forma diferente.Maiores informações contactar com a escola que irá frequentar.

※Possíveis documentos a serem entregues na escola:

A Ficha de Observação do Aluno preenchidos com os seguintes dados : (data de nasc.atual residência,estrutura familiar, forma de contactar(no caso de emergência:local de trabalho,tradutor) ( Consultar a pág.18).

- A Ficha de Observação de Saúde preenchida com os seguintes dados: [ Estado da Saúde,Históricos de Doenças,Problemas Visuais,Problemas Auditivas Doenças Crônicas,Hábitos Alimentares.]

( Consultar a pág.32)

A série escolar no Japão é definida de acordo com a idade das crianças(as) crianças com a data de nasc. 2 de abril e as crianças com a data de nasc.até o dia 1 de abril do ano seguinte frequentará a mesma série escolar.

Por via de regra as crianças estrangeiras também serão transferidas para as séries correspondentes a idade. No entanto, poderá ocorrer da série escolar do País de Origem não corresponder a idade. No entanto, devido a não eficiência do idioma japonês ou por outros motivos não tiver condições de acompanhar a série escolar correspondente a idade, aconselhamos iniciar em um grau inferior como uma medida temporária.

## **(2) PROCESSO DE TRANSFERÊNCIA DE ESCOLA (PRIMÁRIA OU GINASIAL)**

### **DENTRO DO PAÍS**

No caso de mudar-se, as crianças também serão transferidas para a escola do referente município. Os responsáveis devem apresentar o seguinte documento, « Solicitação de Transferência » à escola que frequenta. (O título do documento varia de acordo com a Secretaria de Educação de Ensino de cada Município) e, como seguinte processo recebem os seguintes documentos: « Certificado de Escolaridade » e « Certificado de Entrega de Livros Didáticos e Materiais » (obs. Não é necessário parar de frequentar a escola)

O histórico escolar, será enviado para a nova escola, pela escola onde frequenta atualmente.

Após registrar a residência na prefeitura do referente Município, receberá o documento « Comunicado de Transferência Escolar » ou « Certificado de Aprovação da Matrícula » para ser encaminhado a nova escola.

Em seguida entregar os seguintes documentos a nova escola: « Certificado de Escolaridade » e o « Certificado de Entrega de Livros Didáticos e Materiais » juntamente com, o documento « Comunicado de Transferência Escolar » ou « Certificado de Aprovação da Matrícula »

As Secretarias de Educação de Ensino das Escolas Japonesas fazem o trâmite com sincronismo e rapidez. Quando necessitar da transferência consulte a Secretaria da Educação de Ensino ou a Escola com antecedência.

## **3 . O COTIDIANO ESCOLAR**

### **( 1 ) O COTIDIANO NA ESCOLA**

As programações de horários e os horários do término das aulas variam de acordo com as séries e o dias da semana. Por exemplo a 6.serie tem normalmente de 5 à 6 aulas (a duração das aulas no Primário é de 45 minutos e no Ginásio e de 50 minutos). Aos sábados e aos domingos não há aulas.

No Primário tem como orientadora principal, a professora responsável pela sala. E no Ginásio há um professor para cada disciplina.

### **◇ HORÁRIO DA MERENDA ESCOLAR**

O horário da merenda escolar nas Escolas Primárias e Ginasiais é considerado uma das atividades da educação escolar. Nos horários das merendas escolares as crianças servem uns aos outros, recolhem e criam hábitos alimentares saudáveis com alimentações balanceadas e, são momentos que desenvolvem relacionamentos agradáveis com os colegas criando meios para levarem uma vida em harmonia. Comunicar a professora com antecedência no caso de alergia à algum alimento ou por motivos de religiões não poder ingerir algum alimento.

O custo das merendas está incluso nas despesas escolares , que ficam por conta dos responsáveis.O custo da merendas escolares variam de acordo com cada Município ou o ano escolar.As despesas são em torno de: 3.500ienes~4.500ienes por mês. Existem escolas onde não servidas as merendas , desta forma os alunos devem levar a suas próprias marmitas, geralmente preparados em casa.

### **◇ HORÁRIO DA LIMPEZA**

Os horários das limpezas das salas de aulas,toaletes, corredores,pátio, etc... das escolas Primárias e Ginasiais são realizadas em grupos e pelos próprios alunos. No Japão o horário da limpeza é considerados uma das atividades importantes da Educação Escolar.

### **◇ ATIVIDADE EXTRA ESCOLAR(ATIVIDADE DO CLUBE)**

Nas escolas Primárias todos os alunos participam das atividades dos clubes considerando-se uma das disciplinas da Educação Escolar. As atividades do clube no Primário inclui atividades esportivas e culturais como: música ,culinária etc... No Ginásio, a atividade extra curricular(clube) não é considerado uma disciplina, sendo livre a sua participação, porém a maioria dos alunos participam. As atividades são realizadas nos horários após o término das aulas e nos feriados. Dependendo da escola todos os alunos são obrigados a participarem da atividade do clube.

## **(2) O PERÍODO ESCOLAR(ANO ESCOLAR)**

O ano letivo nas escolas do Japão inicia se em abril e termina em março do ano seguinte. O ano letivo é dividido em períodos, e na maioria das escolas é dividido em 3 períodos.

Em seguida ,citaremos os exemplos das atividades ou eventos como,a época e a maneira da realização etc... tomando como base as escolas com 3 períodos escolares.

## «1. PERÍODO ESCOLAR DE ABRIL~AGÔSTO»

- **Cerimônia de início do Ano Letivo (Mês de Abril)**

Celebra-se o início do 1. Período Escolar.

- **Cerimônia de Ingresso (Mês de Abril)**

Celebra-se o ingresso dos novos alunos. Normalmente os alunos e os responsáveis participam, geralmente com trajes formais.

- **Medida de Peso e Altura e Exame de Saúde Periódica(mês de abril~mês de junho)**

Medem-se a desenvoltura da altura, estatura da base do quadril a cabeça e o peso. Médicos examinam os estados e as condições de saúde dos alunos.

- **Viagem a Estudo (Alojamento e a disciplina)**

Disciplina e a experiência e vivência em grupo

- **Excursão a Estudo**

A excursão é realizada normalmente nas 6. séries primária ou nos 3. anos do ginásio, da qual todos os alunos participam e ficam hospedados por alguns dias, visitando várias instituições e vivenciando experiências.

- **.Passeio a Estudo**

Através do contato com a natureza, visitam os locais históricos e culturais aprendem o que não é possível vivenciar na sala de aula.

- **.Testes Periódicos(Teste Parcial) Mês de Maio**

Realizam-se testes periodicamente para avaliar o aprendizado em cada disciplina.

- **.Visita dos Pais na Sala de Aula /Reunião do professor com os responsáveis**

A visita dos pais ou responsáveis a sala de aula é uma oportunidade para os pais poderem ficar informados à respeito dos seus filhos na escola. E as reuniões entre o professor e os responsáveis geralmente são realizadas após o término da visita dos pais a sala de aula, em que o professor responsável e os pais relatam paralelamente o cotidiano das crianças na escola e no lar trocando idéias mutuamente.

- **Teste Periódico ( do Final do Período Escolar)**

- **Cerimônia de encerramento do Período (Mês de julho)**

Celebra-se o encerramento do 1. Período escolar

- **Férias de Verão (Final do mês de julho~Final de mês de agosto)**

Férias longa, aproximadamente de 40 dias.

Neste período, podem ocorrer atividades especiais, como estudo ou atividades extra curricular(clube), etc...

## «2. PERÍODO ESCOLAR DE SETEMBRO ~DEZEMBRO»

- **Cerimônia de início das aulas (Mês de Setembro)**

Celebra-se o início do 2. Período Escolar.

- **Gincana Escolar(Campeonato esportivo).**

É uma atividade com modalidade como corrida de curta distância, corrida de bastão, bola ao cesto etc... e apresentações de danças , com participações dos colegas e torcidas das salas de aulas. E desta forma é considerado, um evento para se familiarizarem com a prática de esportes. Dependendo da escola há modalidade para os pais ou responsáveis participarem.

### **.Teste Periódico (Teste Parcial)**

### **.Apreciações de Músicas e Teatros**

Através dos momentos de apreciações de artes esplêndidas cultivar a beleza interior.

### **.Festival de Cultura ▪ Apresentações de Teatro e Música**

Realizam-se , exposições de obras de artes e pesquisas executados pelos próprios alunos nas seguintes aulas: artes, artes plásticas , artes técnicas , práticas do lar , aulas de Ciências e Estudos Sociais. Há também apresentações de músicas , corais e teatros.

- **Teste Periódico (do Final do 2. Período Escolar)**
- **Cerimônia de encerramento do Período Escolar ( Mês de Dezembro)**  
Celebra-se o encerramento do 2. Período Escolar.
- **Férias de Inverno (do final do mês de Dezembro~Início do mês de Janeiro)**  
Férias relativamente curtas de aproximadamente 2 semanas.

## «3.PERÍODO ESCOLAR DE JANEIRO ~MARÇO»

- **Cerimônia de início das aulas (janeiro)**

Celebra-se o início do 3. Período Escolar

- **Teste Periódico (do Final do 3. Período)**

- **Cerimônia de formatura (Março)**

Celebra-se a formatura dos alunos .Normalmente os alunos e os responsáveis participam com trajes formais.

- **Cerimônia de encerramento do Ano Letivo Escolar (Março)**

Celebra-se o encerramento do 3. Período Escolar e paralelamente o encerramento do Ano Letivo .

- **Férias de Primavera (Final de Março~Início de Abril)**

Após a Cerimônia de Encerramento do Ano Letivo iniciam se as férias.Ao terminar as férias ,os alunos passarão a frequentar a nova série à partir do mês de abril.

## □ FERIADOS NACIONAIS

Os povos celebram ,agradecem e comemoram essas datas portanto, nas escolas são feriados.

Primeiro de janeiro(Gantan)	Celebração do Ano Novo
Segunda,2.feira do Mês de Janeiro(Dia da maioridade)	Celebração da maioridade(20 anos), incentivando-os no cotidiano e o futuro.
11 de fevereiro (Dia da Fundação Nacional)	Relembrar a Fundação do País,com sentimento de amor a Pátria.
Março Equinócio da Primavera	Apreciação da natureza e amor aos seres vivos
29 de abril (Dia do Showa))	Acreditando no futuro do País,reconstruído na época do Showa .
3 de maio ( Dia da Constituição)	Promulgação da Constituição Nacional desejando o progresso da Nação.
4 de maio (Dia do verde )	Agradecimento aos benefícios da natureza, cultivando o enriquecimento espiritual.
5 de maio (Dia da criança)	Felicidade as crianças e agradecimento as mães.
Terceira seg.do mês de julho (Dia do mar)	Agradecimento aos benefícios do mar ,desejando progresso ao País Marítimo.
Terceira seg. do mês de set. (Dia dos Idosos)	Reverência aos idosos que serviram o País durante anos,celebrando a longevidade.
Mês de setembro Equinócio de outono	Dia do respeito a ancestrais, em memória a pessoas falecidas.
Segunda seg.feira do mês de outubro (Dia de Esportes)	Praticar esportes, e manter o corpo e a mente saudável.
Dia 3 de novembro(Dia da Cultura)	Paz e Liberdade e desenvolvimento da Cultura.
Dia 23 de novembro (Dia de Gratidão aos trabalhadores)	Respeito aos trabalhadores ,comemoração a produção, entre os povos .
Dia 23 de dezembro (Aniversário do Imperador)	Comemora -se o Aniversário do Imperador

### **(3) AVALIAÇÃO**

Os Boletins escolares com as avaliações de estudos e observações do cotidiano são entregues aos responsáveis nos finais de cada período escolar.

### **(4) REGRAS/NORMAS**

Existem diversas regras ou normas para que os alunos possam passar o cotidiano escolar saudavelmente e com segurança. (Maiores informações contactar com a escola)

#### **◇ IDA E VOLTA DA ESCOLA**

. **O trajeto de ida e volta da escola:** A maioria dos trajetos de ida e volta da escola são determinadas pelas escolas, com finalidade de dar maior segurança aos alunos no entanto façam o mesmo trajeto.

① **Ida à escola...**Os alunos vão em grupo à escola com os colegas do bairro.

Devido a distância, há bairros em que os alunos utilizam o ônibus escolar. ②

**Volta da escola...** Voltam para casa , pelo mesmo trajeto de ida a escola com os alunos da sala ou da mesma série escolar .

#### **◇ UNIFORMES**

Existem escolas primárias, onde está definido o uniforme e outras onde não há uniformes.

Na maioria da Escolas Ginásiais há uniformes.

O calçado de uso externo deve ser prático para caminhar ou praticar exercícios físicos.

E como uma das culturas do Japão, trocam se de calçado de uso externo para o calçado de uso interno na entrada da escola.

No horário de Ed. Física, trocam se por uniforme de Ed. Física.

Em algumas escolas usam se o calçado de uso interno e outras escolas exigem calçado próprio para o Ginásio de Esportes .

Como norma da escola é proibido o uso de maquiagem , acessórios ,brincos etc...

## ◇ PERTENCES(MATERIAIS)

Citaremos em seguida os pertences necessários a utilizar nas aulas para o estudo e, conforme a escola o tipo de materiais a serem utilizados são diferentes. Maiores informações: contactar com a escola.

**Calçado de uso interno** (a usar no interior da escola)

**Livros didáticos** (são distribuídos gratuitamente nas \*escolas primários e ginasiais.

### • **Materiais necessários para o uso diário**

[caderno, estojo, lápis, borracha, lápis de cor vermelho, régua, prancheta, lápis de cor, tesoura etc...]

### • **Materiais necessários conforme o conteúdo das disciplinas**

[lápis de cêra, giz de cêra, jogo de pintura a guache, materiais para Caligrafia Japonesa, flauta doce, harmônica, jogo de costura, massa de modelar de argila, prancheta, cinzel etc...]

### • **No horário de Ed. Física**

[Uniforme de ed. Física, boné próprio para exercícios físicos, calçado próprio para o uso no Ginásio de Esportes, trajes de banho (para o verão), etc...]

### • **Outros** [pano de limpeza, lenço de mão, lenço de papel, garrafinha p/água ou chá]

※ Necessariamente escrever os nomes nos pertences.

※ Evitar levar materiais desnecessários a escola.

Como exemplo: valor em dinheiro, vídeo game, histórias em quadrinhos (mangas) etc...

※ Levar os materiais escolares na bolsa

※ Conforme a norma da escola evitar comprar ou comer doces na escola.

## (5) SAÚDE E SEGURANÇA.

A Saúde e a Segurança são assuntos considerados muito importantes nas escolas. No caso de algum aluno ficar adoentado ou se machucar, o atendimento dos primeiros socorros se realizam na enfermaria da escola e necessitando de hospital a escola entra em contato com os familiares. E além disso são realizados Exames de Saúde Periódicos conforme previsto na lei.

Se por algum motivo o aluno tiver que faltar a escola, devem informar necessariamente à escola.

#### ◇ENFERMARIA DA ESCOLA

No caso do aluno adoecer ou se machucar o professor assistente da enfermaria presta os primeiros socorros e, necessitando de ir ao hospital entra em contato com a familiares.

Além disso a professora da enfermaria observa o estado de saúde das crianças, realiza consultas e dá aconselhamentos.

#### ◇EXAME DE SAÚDE PERIÓDICO

Conforme presvisto na lei, para observarem o estado de saúde dos alunos são realizados exames em várias áreas médicas.

A partir do resultado, há orientações sobre a necessidade de tratamentos ou aconselhamentos sobre a saúde e higiene.

##### • **Medições e Exames de Saúde realizados na escola.**

Medição de altura, Peso, Medição da base do quadril a cabeça, Exame de Vista

Exame de Audição, Exame de Tuberculina, Exame de Urina, Eletro -Cardiograma

Exames de Parasitas(vermes), ( dependendo da série escolar, há exames que não são realizados)

##### • **Área de Exames Médicos realizados na escola**

**Clínico Geral, Oftalmologia, Otorrinolaringologia, Odontologia.**

#### ◇ASSOCIAÇÃO GOVERNAMENTAL INDEPENDENTE”CENTRO DE PROMOÇÕES DE ESPORTES 「Fundo Mútuo de Pronto Socorro a Incidentes」

Associação Governamental“Centro de Promoção de Esportes 「Fundo Mútuo de Pronto Socorro a Incidentes」 ,foi criado para prover aos alunos no caso de acidentes ou lesões .Uma parte da despesa é por conta dos responsáveis.

#### ◇SUSPENDER AS AULAS

De acordo com as normas da escola, no caso do aluno contagiar algumas das seguintes doenças citados abaixo, o aluno ficará suspenso até obter a autorização médica de comparecer a escola.

Influenza • Coqueluche • Sarampo • Caxumba • Rubéola • Catapora • Faringite, etc...

## ◇NO CASO DE ANÚNCIO DE ALARME

• O Comunicado sobre a medida a tomar na ida a escola no caso de incidentes de natureza como, Tufão, Chuvas Contínuas, Tempestades de Neve, Tempestade de chuva, Inundações etc.. são distribuídos para toda a família.

• O anúncio de alarme na Província de Nara são organizados por áreas: Hokutobu (Nordeste), Hokuseibu (Noroeste), Nantobu (Sudeste), Nanseibu (Sudoeste), desta forma vamos estar informado da sua área e, no caso de ocorrência de incidentes ficar atentos aos informativos da TV.

(Consultar as Págs. 28 • 29)

## (6) COOPERAÇÃO FAMÍLIA - ESCOLA

Na escola existem uma associação denominada 「PTA」 que é constituída pelos pais e professores, que colaboram entre si auxiliando na educação e o desenvolvimento saudável das crianças.

E organizam as atividades como: 「Pais e filhos vivenciando a natureza」

「Orientação de segurança no trajeto de ida a escola e vice versa」

# 4. CONSULTAS SOBRE EDUCAÇÃO

## (1) CONSULTAS SOBRE A EDUCAÇÃO ESCOLAR

Na escola japonesa existem diversas programações de consultas relacionados a educação em geral como, os estudos ou problemas no cotidiano escolar etc....

Desta forma, vamos aproveitar as programações de consultas seguintes e tirar as suas dúvidas ou trocar idéias. Recomendamos intérprete no momento das consultas se acharem necessário.

As programações de consultas e dividido conforme os seguintes temas:

### ◇VISITA DO PROFESSOR A RESIDÊNCIA DO ALUNO

O professor responsável pela sala de aula, visita a residência do aluno, e troca idéias a respeito da criança no lar e na escola reciprocamente.

Existem escolas que não realizam esta programação de visita.

### ◇REUNIÃO DO PROFESSOR COM OS RESPONSÁVEIS

Os pais ou responsáveis reúnem-se na escola, e ouvem as palavras do diretor e trocam idéias com o professor responsável pela sala. O tema principal abrangem problema relacionados aos alunos em geral, do que o aluno em particular.

## **◇ REUNIÃO PARTICULAR DO PROFESSOR COM OS RESPONSÁVEIS**

É uma reunião que se realiza normalmente com o aluno , os responsáveis e o professor responsável pela sala. ( Poderá ser realizado em três ) .É uma oportunidade para trocarem idéias, em particular a respeito de problemas ou preocupações.

Conforme a pedido ou necessidade dos pais, dependendo da escola organiza se o horário conveniente ou intérprete para a realização da reunião.

Claro, se tiverem com algum problema ou dúvida , poderá entrar em contato com o professor a qualquer momento.

## **( 2 ) INSTITUIÇÕES DE CONSULTAS SOBRE EDUCAÇÃO**

Além das Consultas sobre educação realizadas nas escolas existem outras Instituições de Consultas.Os conteúdos das consultas destas Instituições inclui assuntos relacionados a Educação Especial,Ijime(mal trato),ausência na classe e são realizadas nas Secretarias de Educações dos Municípios de Ensino da Província.

### **◇ CONSULTAS SOBRE ESTUDO**

As escolas primárias,ginasiasis públicas são administradas pela Secretaria de Educação de Ensino do município.E os Colégios e as Escolas de Educação Especial são administradas pela Secretaria de Educação da Província.

No entanto as respectivas Secretaria da Educação de Ensino da Escola ou Colégio são os responsáveis pelas consultas relacionados a estudo.

### **◇ CONSULTAS SOBRE SUBSÍDIO ESCOLAR**

A Secretaria de Educação de Ensino do Município é o responsável pelas consultas relacionados ao subsídio escolar.O auxílio são para as famílias que estão com dificuldades financeiras para arcar com as despesas escolares dos seus filhos.

( Consultar a Pág.31)

No Setor de Consultas da Secretaria de Educação de Ensino da Província realiza se as consultas para que as crianças mantenham o corpo e a mente saudável.

Venham fazer as consultas :

**[ Consultas pelo telefone Asunaru Dial 0 7 4 4 – 3 4 – 5 5 6 0 ]**  
**(Instituto de Estudo da Província de Nara.)**

- ◎ Desejo fazer consulta a respeito dos problemas do cotidiano escolar como ausência, Ijime(mal trato) etc...
- ◎ Desejo fazer consultas sobre dúvidas, em relação a educação do filho e o cotidiano no lar,etc...
- ◎ Desejo fazer consultas a respeito dos meus próprios problemas etc...

☆ Horários das consultas

De segundas~sextas.das 9:00hs ~ 21:00hs

Sábados,domingos e feriados das 9:00hs ~ 19:00hs

※ Se desejarem fazer as Consultas na Instituição(Orientações e aconselhamentos), neste caso discar ao “Asunaru Dial”

As consultas são extremamente mantidas em sigilo.



# ( 1 ) CERIMÔNIA DE INGRESSO NA ESCOLA

A cerimônia de ingresso são realizadas nas escolas primárias e escolas ginasiais para os alunos do 1.ano.Os pais ou os resp.receberão um comunicado, como exemplo abaixo.

(Exemplo)

( ) Ano ( ) mês ( ) dia

Aos srs.pais ou responsáveis dos novos alunos do 1.ano:

Nome da escola ( ) Primária (Ginásial)

Diretor ( )

## COMUNICADO

### CERIMÔNIA DE INGRESSO NA ESCOLA DO ANO( )

Parabenizamos pelo ingresso do seu filho(a) à escola.  
A cerimônia do ano letivo( ) se realizará conforme a programação abaixo.Agradecemos antecipadamente a presença dos senhores

#### PROGRAMAÇÃO

1 **Data:** Ano ( ) do Mês de Abril Dia ( ) Dia da Semana ( )

**Recepção:** das 8:50~9:20 da manhã

**Local da recepção:**Enfrente ao Ginásio de Esportes

**Início da Cerimônia:**9hs:30mins

**Horário previsto de término** por volta das 11:00hs

2 **.Local:**Ginásio de Esportes da Escola Primária(Ginásial)

Obs.

O que trazer no dia:

Notificação de Ingresso

Bolsa ou sacola (para levar os livros didáticos)

Os pais ou resp.: calçado de uso interno(chinelo)Os alunos:Calçado de uso interno.

Após passar pela recepção,os novos alunos dirigirão para a sala de aula acompanhados pelos alunos da 6.série primária(3.ano ginásial)

As 9hs:20mins, os pais ou resp. vão se acomodar no local onde se realizará a Cerimônia ,desta forma contamos com presença dos senhores com antecedência.

Se não for possível estar presente neste dia comunicar a escola sem falta.

Tel: (00-0000)

Evitar vir de carro.Não há estacionamentos neste dia.

# CERIMÔNIA DE FORMATURA

Realiza-se a Cerimônia de formatura ao terminar os 6 anos de estudo do primário ou os 3 anos de estudos do ginásio, o diretor entrega os diplomas aos formandos.

Os pais ou os resp. receberão um comunicado como exemplo abaixo.

(Exemplo. )

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aos srs.pais ou responsáveis dos formandos:

Nome da Escola ( ) Primária(Ginasial)

Diretor:

## COMUNICADO

### ( ) CERIMÔNIA DE FORMATURA DO ANO ( )

Parabenizamos pela formatura do seu filho, encerrando os ( ) anos de estudo na Escola ( ) Primária(Ginasial)

A formatura do Ano letivo ( ) se realizará conforme a programação abaixo.

Agradecemos antecipadamente a presença. dos senhores.

### PROGRAMAÇÃO

1 **Data:** Ano ( ) do Mês de Março Dia ( ) Dia da Semana( )

**Recepção::** das 8:50 ~9:20 da manhã

**Local da recepção::** Enfrente ao Ginásio de Esportes

**Início da Cerimônia:** 9hs:30mins

**Horário previsto de término:** Por volta das 12:00

2 **Local:** Ginásio de Esportes da Escola Primária(Ginasial) ( )

OBS.

O que trazer no dia

Os pais ou resp. Chinelo de uso interno

Às 9:20, os pais ou resp. irão se acomodar no local onde se realizará a Cerimônia, desta forma contamos com presença dos senhores com antecedência.

Se não for possível presenciar neste dia comunicar a escola sem falta.  
Tel. (00-0000)

Evitar vir de carro. Não há estacionamento neste dia.

## ( 2 ) VISITA DO PROFESSOR A RESIDÊNCIA DO ALUNO

Anteriormente a visita, há consultas de horários. Desta forma receberão um comunicado como exemplo abaixo.

(Exemplo)

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )																								
Aos srs. pais ou responsáveis:																								
Nome da escola ( ) Primária(Ginasial)																								
Diretor ( )																								
<b>COMUNICADO</b>																								
<b>VISITA DO PROFESSOR A RESIDÊNCIA DO ALUNO</b>																								
Nesta visita ouvem-se os pais à respeito da criança no lar, acreditando-se auxiliar os professores na orientação dos estudos e no cotidiano escolar.																								
Para podermos organizar as datas e horários estamos realizando esta consulta. Preencher o espaço com as datas e horários convenientes e entregar ao professor responsável pela sala até o mês( ) dia( ), ( Mesmo não havendo dias inconvenientes entregar).																								
Nos dias próximos informaremos a data da visita.																								
Contamos antecipadamente com a compreensão dos senhores.																								
<b>PROGRAMAÇÃO</b>																								
1 <b>Datas da realização das Visitas:</b> Mês ( ) dia ( ) dia da semana ( ) . Mês ( ) dia ( ) dia da semana ( ) . Mês ( ) dia ( ) dia da semana ( )																								
2 <b>Horário:</b> 1:30 ~ 4:30 da tarde Duração em torno de 10 minutos por aluno. Horário de término das aulas(ir embora) ( ) hora(s) ( ) minutos																								
..... Recortar .....																								
<b>CONSULTAS SOBRE HORÁRIO DE VISITA</b>																								
Série ( ) Turma ( ) Número ( ) Nome do Aluno ( )																								
Nome do responsável: ( )																								
( ) Não há dias inconvenientes																								
( ) Há dias inconvenientes																								
<input type="checkbox"/> Assinale com X nos dias inconvenientes																								
<table border="1" style="width: 100%;"><thead><tr><th></th><th>14:00~14:30</th><th>14:30~15:00</th><th>15:00~15:30</th><th>15:30~16:00</th><th>16:00~16:30</th></tr></thead><tbody><tr><td>( ) dia( )</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>( ) dia( )</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>( ) dia( )</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table>		14:00~14:30	14:30~15:00	15:00~15:30	15:30~16:00	16:00~16:30	( ) dia( )						( ) dia( )						( ) dia( )					
	14:00~14:30	14:30~15:00	15:00~15:30	15:30~16:00	16:00~16:30																			
( ) dia( )																								
( ) dia( )																								
( ) dia( )																								

### ( 3 ) VISITA DOS PAIS OU RESPONSÁVEIS A SALA DE AULA

Realiza se a Visita a escola para que os pais ou responsáveis possam observar o cotidiano do seu filho na escola. Algumas vezes após o término da visita são realizadas reuniões com o professor da sala ou reuniões do PTA.

Os srs. pais receberão um comunicado como exemplo abaixo.

(Exemplo)

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aos srs. Pais ou Responsáveis

Nome da Escola ( ) Primária(Ginásial)

Diretor ( )

#### COMUNICADO

#### VISITA DOS PAIS OU RESPONSÁVEIS A SALA DE AULA

A visita se realizará conforme a programação abaixo. Agradecemos antecipadamente a presença dos senhores.

#### PROGRAMAÇÃO

- 1 **DATA:** Mês ( ) Dia ( ) das( )hs( )mins ~ ( )hs( )mins.
- 2 **Local:** Sala de Aula ou Sala especial [ ]
- 3 **Horário:** Visita dos pais a sala de aula das( )hs( )mins ~ ( )hs( )mins.  
Reunião do professor com os pais ou resp. das( )hs( )mins
- 4 **Observação**
  - Trazer calçado de uso interno(chinelo)
  - Evitar vir de carro .Não ha estacionamentos neste dia..

#### (4) PASSEIO A ESTUDO (VISITA CULTURAL)

Antes da realização do Passeio a Estudo (Visita Cultural), os srs. pais ou responsáveis receberão um comunicado como exemplo abaixo.

(Exemplo)

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )	
Aos srs. Pais ou responsáveis:	
Nome da escola ( )	Primária (Ginásial)
Diretor ( )	
<b>COMUNICADO</b>	
<b>PASSEIO A ESTUDO (VISITA CULTURAL)</b>	
Realizaremos o ( ) Passeio a Estudo (Visita Cultural) com os alunos da ( ) série conforme a programação abaixo.	
<b>PROGRAMAÇÃO</b>	
1 <b>Data:</b>	Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )
	× Dia reserva (no caso ser adiado por algum motivo) Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )
2 <b>Destino:</b>	( )
<b>3 Local e horário para se reunirem</b>	
① Horário para se reunirem	( ) hora(s) ( ) minutos
② Local	( )
<b>4 Vestimentos e o que levar</b>	
① Vestimentos :	Uniforme boné escolar
② Objetos a levar:	
	Bentô (marmita) garrafinha com água ou chá forro de plástico lenço de papel estôjo com os pertences saquinho de plástico guarda chuva ou capa de chuva, remédios se necessário Guia de Atividades.
	× Escrever os nomes nos pertences
<b>5 Observações:</b>	
No caso de tempo instável:	
Os alunos devem se preparar para o Passeio a Estudo, pois mesmo com chuva haverá alguma atividade.	
No entanto, além dos pertences do Passeio a Estudo devem trazer também os materiais a utilizar nas aulas.	

## (5) EXCURSÃO (ALOJAMENTO E DISCIPLINA)

Antes da realização da Excursão (Alojamento e a Disciplina), os pais ou resp. receberão um comunicado como exemplo abaixo.

(Exemplo)

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aos srs. pais ou responsáveis:

Nome da escola ( ) Primária(Ginasial)

Diretor: ( )

### COMUNICADO EXCURSÃO (ALOJAMENTO E DISCIPLINA)

Realizaremos a ( ) Excursão (Alojamento e Disciplina) com os alunos da ( ) série, conforme a programação abaixo. Auxiliar nos pertences a levar .  
Agradecemos a colaboração dos senhores antecipadamente.

1 **Data** Ano( ) Mês ( ) Dia ( ) ~ Ano( ) Mês ( ) Dia ( )

2 **Local** ( )

#### 3 **Vestimentos**

Uniforme, Boné da escola (Uniforme de Ed. Física) Sapatos confortáveis

Mochila ou Bolsa com tiras nos ombros(para poderem ficar com as mãos livres)

#### 4 **Pertences a levar:**

bento (uma marmitta)  Garrafinha com água ou chá  Forro de plástico  Lenço de mão  Lenço de papel  Saquinho de plástico  Remédio se necessário  Guia de Atividades  Estôjo com pertences  Guarda chuva ou capa de chuva  Pertences de higiene pessoal  Toalhas  Mudanças de roupas  Uniforme de Ed. Física  Lanche (doces, salgadinhos, etc...até o valor de ( ) ienes  Valor em dinheiro até ( ) ienes

## ( 6 ) REUNIÃO PARTICULAR COM O PROFESSOR DA SALA

Antes da realização da reunião poderá haver consultas sobre datas e horários convenientes . Os pais ou os resp.receberão um comunicado como exemplo abaixo.

(Exemplo)

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aos srs. pais ou responsáveis:

Nome da escola ( ) Primária(Ginasial)

Diretor ( )

### COMUNICADO

### REUNIÃO PARTICULAR COM O PROFESSOR DA SALA

Realizaremos a reunião conforme a programação abaixo,com a finalidade de informar à respeito do seu filho nos estudos e no cotidiano escolar.Anteriormente pretendemos organizar os horários da reunião .

Agradecemos antecipadamente a colaboração dos senhores.

#### PROGRAMAÇÃO

1 **Data:** Mês ( ) dia ( ) dia da semana( ) • Mês ( ) dia ( ) dia da semana( ) • Mês ( ) dia ( ) dia da semana ( )

2 **Horário:**das 2:00 ~ 4:30 da tarde Duração em torno de 10 mins para cada aluno  
Horário de término das aulas(volta p/a casa) durante o período da realização da reuniões ○○ : ○○

#### 3 Outros

Preencher com as datas e horários convenientes e entregar a professora responsável pela sala até o Mês( ) dia( ) , ( Mesmo não havendo dias inconvenientes entregar ).

Nos dias próximos informaremos a data da reunião.

#### CONSULTA PARA A REALIZAÇÃO DA REUNIÃO

( ) Série Turma ( ) Número ( ) Nome do aluno ( )

Nome do responsável ( )

( ) Não há dias inconvenientes ( ) Há dias inconvenientes

※ Assinale com X nos dias inconvenientes

	14:00~14:30	14:30~15:00	15:00~15:30	15:30~16:00	16:00~16:30
( ) dia ( )					
( ) dia ( )					
( ) dia ( )					

## ( 7 ) AULAS DE NATAÇÃO

As aulas de natação se realizam nos meses de junho ou julho (dependendo da escola em setembro) Os srs. pais ou responsáveis receberão um comunicado como exemplo abaixo.

(Exemplo )

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aos srs. pais ou responsáveis:

Nome da escola ( ) Primária (Ginásial)

Diretor ( )

### COMUNICADO

### AULAS DE NATAÇÃO

Está se aproximando das aulas da natação. Nesta escola terá seu início no Mês ( ) Dia ( ). Pretendemos realizar com maior segurança, desta forma contamos que no lar também observem as condições e o estado de saúde dos seus filhos para precaver dos possíveis incidentes. Agradecemos antecipadamente a colaboração dos senhores.

#### PROGRAMAÇÃO

##### 1 O que trazer

• Traje de banho, Touca de natação, Toalha de banho, Sacola p/colocar os pertences de traje de banho, Ficha das Aulas de Natação. (são entregues nos dias próximos a natação)

(E necessário escrever os nomes nos pertences)

##### 2 Ficha das Aulas de Natação (Exemplo, forma de preencher)

Mês/ Dia	Temperatura corporal de manhã	Pode participar	Não pode participar	Carimbo do resp.	Comunicado (Escreva o Motivo de não poder participar e devidos cuidados a tomar.)	Carimbo do responsável
7 / 8	36.6		o		Dores no ventre	
7 / 9	36.7	o				

Os responsáveis devem observar bem o estado de saúde da criança no dia da natação, e preencher sem falta a ficha das Aulas de Natação.

• Os responsáveis devem carimbar ou assinar no espaço devido.

• Os alunos devem entregar o Ficha de Aula de Natação sem falta, mesmo podendo ou não participar.

• Quando não tiver em boas condições de saúde optar em observar a aula, não forçar a criança participar das atividades de natação.

##### 3 Observações

No caso de não preenchimento da Ficha ou esquecer, não poderão entrar na piscina.

(Outros exemplos : No caso de não trazerem a Fichas de Natação ou trajes de banhos não poderão entrar na piscina.)

• Cabelos longos devem ser presos e colocados dentro da touca de banho.

## **( 8 ) COMPETIÇÕES DE ESPORTES (GINCANA)**

Todos os anos no mês de outono realizam se Competições de Esportes (Gincana)

.Os srs.pais ou responsáveis receberão um comunicado como exemplo abaixo.  
(Exemplo)

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aos srs. pais ou responsáveis:

Nome da escola ( ) Primária(Ginasial) ( )

Diretor ( )

### **COMUNICADO**

#### **COMPETIÇÕES DE ESPORTES(GINCANA) DO ANO( )**

Como um dos resultados das atividades em aulas, os alunos participam das modalidades, jogos e apresentações que se realizam conforme a programação abaixo.

Agrademos antecipadamente a presença dos srs.pais ou responsáveis.

### **PROGRAMAÇÃO**

1 **Data** : Ano ( ) 30 de setembro (domingo) das 9:00hs da manhã~Previsão de término por volta das 15:00hs

No caso de chuva será adiado para o dia 01 de outubro(seg) das 9:00hs da manhã~Previsão de término por volta das 15:00hs

Devido a chuva ocorrida no dia 30 de setembro e 01 de outubro previsto a ser realizado no dia 3 de outubro (4. feira)

2 **Local** No Pátio de Esportes da Escola ( ) primária(ginasial)

3 **Observações** •

No dia 29 de setembro(sábado)dia anterior da Competição de Esportes haverá aulas e preparativos para a realização da Gincana.(O que trazer:Bentô(marmita),garrafinha com água ou chá, e materiais de estudo)

• Ao realizar a gincana no dia 30 de setembro(dom), dia 01 de outubro (2.feira) e 2 de outubro ((3.feira.)não haverá aulas.

Se a Gincana será cancelada ou não devido a chuva é definido no horário das 6:30 da manhã

- No caso da Gincana não ser realizada no dia 30 de setembro(dom).
- No dia 30 de setembro (dom) ,haverá aula normalmente do dia ( ).(Trazer:bentô(marmita, garrafinha com água e chá e material de estudo)

Em ambos os casos não haverá aulas no dia 2 de outubro (3.feira.)

Há locais definidos para os pais ou responsáveis assistirem,tragam um forro de plástico etc...para se acomodarem.

## ( 9 ) EM CASO DE ANÚNCIO DE ALARME

Os srs.pais ou responsáveis receberão um comunicado como exemplo abaixo, a respeito das medidas a tomar para ir a escola no caso de alarme de tempestade, chuvas fortes, neve,tufões,etc...

Os anúncios são realizados por áreas da Província de Nara, Nordeste(hokutobu),Noroeste(Hokuseibu)Norte(Hokubu),Sudoeste(Nanseibu).Confirmar a área e prestar atenção nos anúncios daTV.

. ( Consultar Pág.29)

( Exemplo )

Para ser utilizado durante o ano inteiro

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aos srs pais ou responsáveis:

Nome da escola ( ) Primária(Ginásial

Diretor ( )

### COMUNICADO ANÚNCIO DE ALARME

- Medidas a tomar no caso de alarme de tempestade, chuvas fortes, inundações,neve,tufões, etc...

⊙No caso de estado de alerta no horário das 7:00hs, permanecer em casa até o anúncio ser suspenso .

⊙Se o o anúncio de alarme for suspenso ate as 9:00:hs da manhã,os alunos deverão ir a escola em grupo com os colegas do bairro ,pois as aulas terão início as 10:30 da manhã.(terceira aula)(há merenda escolar)

Comunicar a escola no caso de encontrar dificuldades ou deparar com algum problema p/ ir à escola.

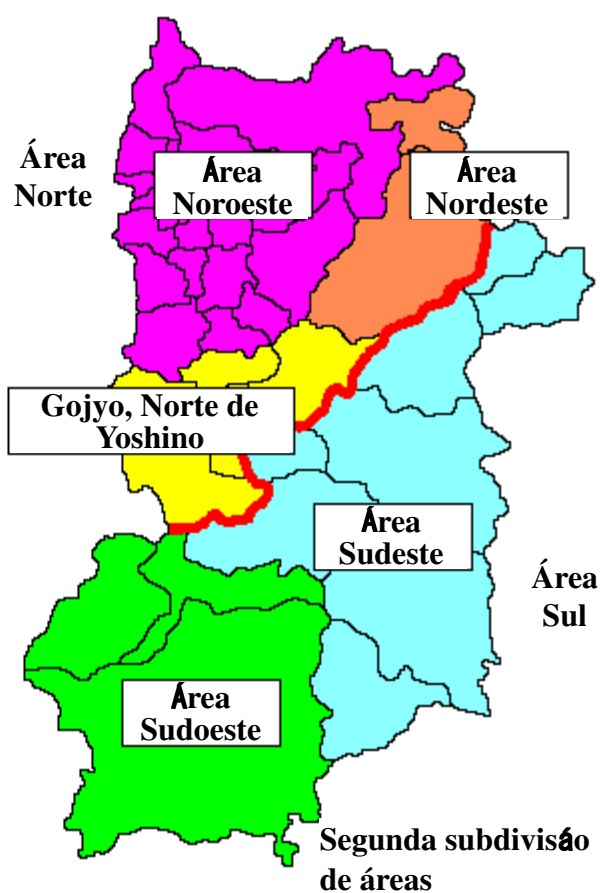
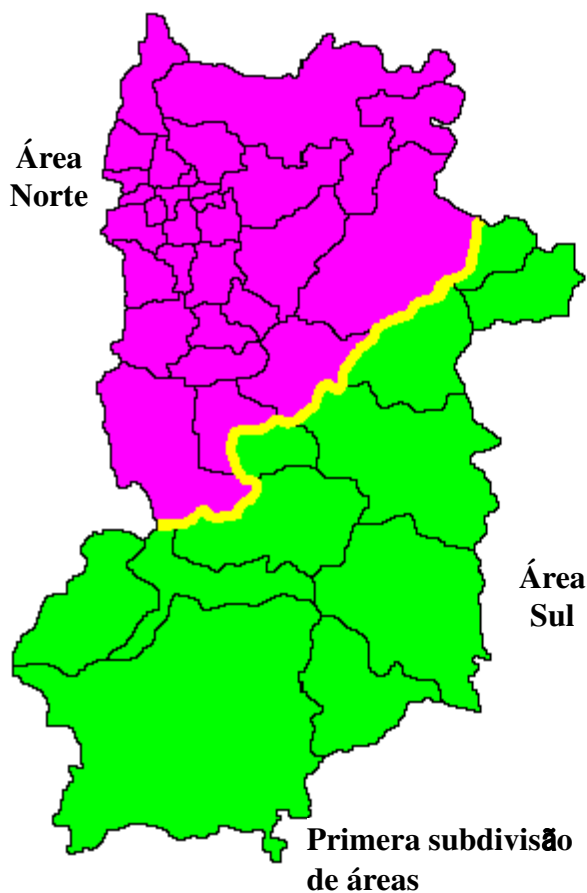
Tel. da escola( )

⊙Se o anúncio de alarme for suspenso após às 9:00hs,não haverá aulas.

⊙Se haver anúncio de alarme após a saída a escola ,a escola tomará medidas seguras.

⊙Quando ocorrer terremoto,prestar atenção nos anúncios da televisão,ou rádio,e verificar se ha condições de mandar seu filho a escola.

# PREVISÃO DE TEMPO POR ÁREA



[Área Norte (Área Noroeste, Área Nordeste, Gojo,Norte de Yoshino) ]

Noroeste Narashi,Yamatotakadashi,Yamatokooriyamashi,Tenrishi,Kashiharashi,Sakuraishi,  
Goseshi,Ikomashi,Kashibashi,Katsuragishi  
Ikomagun (Heguricho,Sangocho,Ikarugacho,Andocho), Shikigun  
(Kawanishicho,Miyakecho,Tawaramotocho), Takaichigun(Takatoricho,  
Asukamura), Kitakatsuragigun (Kanmakicho,Ojicho,Koryocho,Kawaicho)

Nordeste Udashi,Yamabegun(Yamazoemura)

Gojo,Norte de Yoshino Gojyoshi (excepto Otocho),Yoshinogun(Yoshinocho,Oyodocho,Shimoichicho)

[Área do Sul (Sudeste,Sudoeste)]

Sudeste Udagun(Sonimura,Mitsuemura),Yoshinogun(Kurotakimura,Tenkawamura,  
Shimokitayamamura,Kamikitayamamura,Kawakamimura,Higashiyoshinomura)

Sudoeste Gojyoshi (sólo Otocho), Yoshinogun (Nosegawamura,Totsukawamura)

## ( 1 0 ) DESPESAS ESCOLARES

○Exemplo : Discriminações das despesas de 1 mês:

Merenda escolar 3,500ienes ~ 4,500ienes Taxa de PTA 300 ~ 400ienes

Materiais escolares 1,000ienes ~ 2,000ienes Passeio à estudo 300ienes ~ 1,500ienes

※Reserva para os alunos da 5. série e 6. série(Álbum de formatura,despesas da excursão) 2,000 ienes

○Sistema de pagamento

(1) Abrir uma conta bancária num banco que tenha convênio com a escola da qual as despesas serão descontadas todo mês automaticamente.

(2) Existem escolas onde o pagamento se realiza à vista(valor em dinheiro)

(3) Se for realizar o pagamento como o item 1 ) , receberá um comunicado como o exemplo abaixo.

(Exemplo )

Aos srs.pais ou responsváveis:

Nome da escola ( ) primária(ginasial)

Diretor( )

### COMUNICADO

#### DESPESAS ESCOLARES A SER DESCONTADO NA CONTA BANCÁRIA

Para que o pagamento das despesas ou taxas da merenda escolar, PTA realizem normalmente sem problemas e com segurança, existe o sistema de desconto automático através da conta bancária.

Desta forma ,contamos com a colaboração dos senhores.

Porém,as despesas dos materiais escolares serão recolhidos a parte pelo professor responsável pela sala.

As depesas a serem descontadas automaticamente todo mês são realizadas pelo banco ○●Favor abrir a conta no banco.....

○Valor a ser descontado Merenda escolar ( ) ienes(por aluno)

Taxa do PTA ( ) ienes (por família)

○Dia do pagamento Dia ( ) de cada mês (No caso de feriado será descontado no proximo dia do feriado)

※ Depositar a quantia necessária até a data do vencimento.Se por algum motivo não foi possível realizar o depósito no banco até odia do venc.,neste caso o banco nos comunicará e, em seguida entraremos em contato,podendo realizar o pagamento até o final do mês.

※A respeito do carimbo

Fazendo parte da cultura japonesa ,utiliza-se carimbo com o nome, carimbando se ao lado direito do documento,tendo o mesmo valor da assinatura.



# ( 1 ) FICHA DE OBSERVAÇÃO DE SAÚDE

**Confidencial**

## OBSERVAÇÃO DE SAÚDE

Esta ficha de observação é para estarmos informado a respeito do estado de saúde do aluno, sendo útil no momento da realização de Exames de Saúde e Orientações de higiene realizados na escola. Desta forma preencher com os dados sobre as condições de saúde corretamente. Havendo alguma alteração no conteúdo no decorrer do ano, entrar em contato com o professor responsável.

Esta ficha é um documento muito importante e, é utilizada da 1. série primário até o 3 ano ginasial. No entanto a Ficha é somente utilizada para os objetivos citados acima, não é utilizado em demais casos.

**Obs.**

**Preencher a caneta**

**É estritamente necessário o carimbo do responsável**

Nome em hiragana							Data de nascimetro			
Nome do aluno							Ano	Mês	Dia	
	Sex.masc.fem									
Nome da escola	Escola primária						Escola gianasial			
Série	1	2	3	4	5	6	Ano	1	2	3
Turma							Turma			
Número							Número			
Carimbo do resp.							Carimbo do resp.			

Preencher as lacunas com o histórico das vacinas(data,mês e ano)										
BCG ( . . ) Poliomelite ( . . )										
Sarampo ( . . ) Rubéola ( . . Sarampo /Rubéola (MR) ( . . )										
Vacina Tríplice 1.período,inicial      1.período ,reforço      2.período ( . . )      ( . . )      ( . . )      ( . . )      ( . . )										
Encefalite Japonesa 1.período,inicial      1.período ,reforço      2.período ( . . )      ( . . )      ( . . )      ( . . )										
Antecedentes históricos de saúde, doenças										
Sarampo (      anos) Rubéola(      anos)      Catapora (      anos)										
Coqueluche (      anos) Caxumba (      anos) outros (      anos)										
Nome da doença	Idade que contraiu a doença	Data	Data						Duração	
Doença Cardíaca	anos									anos
Doença renal	anos									anos
Doença de Kawasaki	anos									anos
Asma	anos									anos
Ataque eplético	anos									anos
Convulsão devido febre	anos									anos
	anos									anos
	anos									anos
	anos									anos
Estado atual de saúde	Assinalar com(0) nos ítems correspondentes	Primário	2	3	4	5	6	Ginásio	2	3
	Não tem problemas no momento	1						1		
	Alergia a medicamento(nome do remédio)									
	Alergia a alimentos(nome do alimento)									
	Outros (      )									
	Teve convulsão dentro de 1 ano									
	Está com dificuldade de ouvir (lado direito • lado esquerdo)									
	outros (      )									
	outros (      )									
	outros (      )									

NOME

Mês Ano	Escrever detalhadamente no espaço abaixo no caso do aluno necessitar de cuidados especiais				
	<b>Sobre Seguro de Saúde</b>				
Seguro de Saúde	Assinalar com (O)no tipo	Código.	Número	Nome	Número do Assegurado
	Seguro social de Saúde/Seguro Nacional de Saúde/Não tem Seguro de Saúde/Subsídio p/mães solteiras				
Alterações	Assinalar com (O)no tipo	Código	Número	Nome	Número do Assegurado
	Seguro social de Saúde/Seguro Nacional de Saúde/Não tem Seguro de Saúde/Subsídio p/mães solteiras				
Alterações	Assinalar com (O)no tipo	Código	Número	Nome	Número do Assegurado
	Seguro social de Saúde/Seguro Nacional de Saúde/Não tem Seguro de Saúde/Subsídio p/mães solteiras				
<b>Sobre Contatos</b>					
Contatos	Nome do Responsável		tel		
	Endereço				
	No caso de emergência	Contato①	Contato②	Contato 3③	
		Tel	Tel	Tel	
Alterações	Nome do responsável		tel		
	Endereço				
	No caso de emergência	Contato①	Contato②	Contato 3③	
		Tel	Tel	Tel	
Alterações	Nome do Responsável		tel		
	Endereço				
	No caso de emergência	Contao①	Contato②	Contato 3③	
		Tel	Tel	Tel	

## (2)EXAME DE SAÚDE

Realizaremos o Exame de Saúde conforme previsto na lei. Os pais ou resp. receberão um comunicado como exemplo citado abaixo.

(Exemplo )

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aso senhores pais ou responsáveis:

Nome da escola ( )Primária(Ginasial)

Diretor ( )

### COMUNICADO ( )EXAMES MÉDICO(CONSULTAS)

Realizaremos o Exame de Saúde conforme o conteúdo abaixo com finalidade de observarmos as condições de saúde da criança e o seu desenvolvimento, com objetivo de passarem o cotidiano escolar saudavelmente .Agradecemos antecipadamente a colaboração dos senhores.

#### CONTEÚDO

#### ○ EXAMES COM CLÍNICO GERAL, OTORRINOLARINGOLOGIA, ELETRO-CARDIOGRAMA , ODONTOLOGIA , OFTALMOLOGISTA, AUDIÇÃO, VISTA

Realizam-se se os Exames para prevenção das doenças e, no caso de descobriem problemas realizarem o tratamento .

- No dia do exame devem vir asseados.

#### ○ EXAME DE URINA

Realiza-se para verificar os funcionamentos dos rins

- Ao levantar-se coletar a urina e levar à escola no dia.

#### ○ EXAME DE PARASITAS (VERMES)

Realiza-se o exame para verificarem se existem ovos de oxiúro vivendo ou não no interior do intestino .

- . O exame se realiza em 2dias, de manhã assim que se levantar, faça a coleta da urina.
- . Abrir o invólucro do celofane do primeiro dia e encostar a marca circular no ânus. Pressionar fortemente 2 ou 3 vezes com a ponta do dedo,no segundo dia utilizar o mesmo processo utilizar o invólucro do celofane do segundo dia.

- Nao realizar o processo duas vezes no mesmo dia.

#### ○ MEDIÇÃO(estatura, peso, altura do tronco)

Para observarmos o desenvolvimento físico do aluno,a medição se realiza 1 vez por período escolar ,porém a medida de peso e realizado a cada 2 meses .

- No dia da medição, vir asseados(banhar-se no dia anterior), com camisetas por baixo.

Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aos srs. pais ou responsáveis:

Nome da escola ( ) Primária(Ginasial)

Diretor ( )

## COMUNICADO

### RESULTADO DO EXAME DE SAÚDE COM CLÍNICO GERAL

( ) Série Turma ( ) Nome ( )

Venho através deste comunicar o resultado do Exame de Saúde realizado com clínico geral. Consultar o médico especialista o mais breve possível e realizar os exames detalhados.

(Observar os seguintes itens assinalados)

#### ○Observações:

1 **Estado nutricional**  Obeso  Tendência a obesidade  Desnutrido  Possível anemia

2 **Vértebra .tórax**  Possível problemas nas vértebras  Possível problemas no tórax

( ) ( )

3 **Problemas na pele**  Dermatite atópica  Eczema  Outros ( )

4 **Problema cardíaca**  Arritmia  Batimento cardíaco ( )  outros ( )

5 **Outros** ( )

※Após a consulta ,informar o resultado do exame através do relatório médico.

---

#### RELATÓRIO MÉDICO

( ) Série Turma ( ) Nome ( )

Resultado do exame médico a ser entregue na escola

Diagnóstico (Nome da doença) [ ]

• Tratamento [ ]

• Orientação médica [ ]

Confirmo a realização do Exame Médico,conforme citado acima

Ano Mês Dia

Nome da Instituição Médica

Nome do médico

Carimbo



Ano ( ) Mês ( ) Dia ( )

Aos srs. Pais ou responsáveis

Nome da escola ( ) primária (ginásial)

Diretor ( )

## COMUNICADO EXAME OFTALMOLÓGICO

( ) Série Turma ( ) Nome do aluno ( )

Venho através desta comunicar, o resultado do Exame Oftalmológico. Observem os itens assinalados abaixo.

Visão natural	Direito ( ) Esquerdo ( )	Com lentes	direito( ) esquerdo( )
---------------	--------------------------	------------	------------------------

Níveis A, B, C, D

A	Acima de 1,0	B	0,9~0,7	C	0,6~0,3	D	Abaixo de 0,3
---	--------------	---	---------	---	---------	---	---------------

Após a consulta informar o resultado do exame através do relatório médico.

### RELATÓRIO MÉDICO

( ) Série Turma ( ) Nome ( )

	Direito	Esquerdo
Visão natural	( )	( )
Visão com uso de lentes	( )	( )
Resultado do exame	Normal /Hipermetropia/Astigmatismo,ambliopia(vista fraca)Miopia/tensão ocontrolada outros ( )	Normal /Hipermetropia/Astigmatismo,ambliopia(vista fraca)Miopia/tensão ocontrolada outros ( )
Em tratamento/em observação	(Necessário • não é necessário)	
Orientações	Uso do Colírio ( necessário • não necessário ) Óculos (necessário • não necessário) Uso de óculos (normalmente • somente nas aulas ) outros ( )	

Confirmo a realização do Exame Médico, conforme citado acima

Ano Mês Dia

Nome da Instituição Médica

Nome do médico

Carimbo

## Questionário para a realização do exame de tuberculina

Nome da Escola	Data	Ano Heisei	Mês	dia
Série	Turma	Nome		

Assinalar com (0) nos ítems correspondentes

Conteúdo do Questionário		Assinalar (0) num dos ítems	
Q.1	Teve sintomas relacionados a tuberculose nestes últimos 2 anos (Como ex: Infiltração pulmonar, Pleurite, Pleurisia, Tuberculos na Glândula linfática)	Sim Em torno do mês.....do Ano Heisei .....	Não
Q.2	Nestes 2 últimos anos tem tomado rémedio para prevenção da tuberculose?	Sim Em torno do mês.....do Ano Heisei .....	Não
Q.3	Neste 2 últimos anos teve algum membro da família ou alguém que convive junto que sofreu de tuberculose?	Sim Em torno do mês.....do Ano Heisei .....	Não
Q.4	Neste últimos 3 anos morou no exterior por mais de 6 meses?	Sim Em torno do mês.....do Ano Heisei .....	Não
Perguntas adicional	* Para quem respondeu sim no Q.4		
4 - 1	Nome do País ( )		

Q.5	A criança está com tosse e catarro por mais de 2 semanas	Sim	Não
Questionário Adicional	* Para quem respondeu sim no Q.5		
5 - 1	A criança está em tratamento e realizando exames devido a tosse e catarro.?	Sim	Não
5 - 2	A criança foi diagnosticado de bronquite asmática.	Sim	Não

Q.6 Questionário somentes para os alunos de 1 série

Q.6	A criança tem recebido a vacina BCG (Tipo selo) Preencher conforme a Caderneta Infantil Mãe e Filho		
Questionário Adicional	* Para quem respondeu não no Q.6		
6 - 1	Qual o motivo ?	No exame de tuberculina acusou positivo	Outros motivos

Não é necessário preencher o seguinte quadro

É necessário realizar o exame em detalhes (Observação do Médico da escola)	
Necessário	Não é necessário

(Aos srs pais ou responsáveis) O Centro de Saúde terá o conhecimento do conteúdo do formulário preenchido para os que responderam sim nas Q 1 ~ 3, para a revisão do estado de saúde da criança. Contamos com a compreensão dos senhores